



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 6 Thường Niên - Năm A Ngày 16 - 2 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CD Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

Hờn Giận: Có Lợi Không?

Từ bậc vua chúa trên ngai vinh hiển đến kẻ cùng đinh chân lấm tay bùn, từ người cần đai áo mào đến kẻ khổ rách áo ôm, ai cũng giận dữ (Hc 40:4). Không biết giận dữ có lợi ích gì hay không, mà từ xưa đến nay, những người ở trong gia đình, trong giáo xứ, trong dòng tu và trong tiệm nail, tại tiệm hớt tóc, ngoài chợ, nơi nhà hàng, văn phòng, công xưởng... cứ giận nhau hoài vậy hê? Dưới đây là một vài ví dụ:

• *Đám cưới của cháu diễn ra thật tưng bừng, ai cũng vui vẻ. Nhưng lúc rót rượu, thằng rể sơ ý không mời ông bác Cả trước, mà lại mời dì Út uống rượu trước. Thế là giận cháu!*

• *Ngày lễ Valentine đến, chị Vui cứ tưởng ông xã của chị sẽ mua hoa hay tặng chị một món quà. Ai ngờ, anh đi một lúc rồi về trao cho chị một gói thiệp bự và nói: "Con vịt quay này còn nóng hổi mới ra lò, ngon lắm. Happy Valentine!" Bắt đầu hờn chồng!*

Giận, hờn, dỗi, mặt nặng mày nhẹ... có lợi gì không vậy bạn? Chẳng có lợi gì cả mà...răng cũng không có luôn! Thật vậy! Khi tôi giận hờn, giận dỗi, bực tức, giận tím cả mặt mày... thì tai hại khôn lường! Tôi xin đơn cử ra đây vài tai hại về phần xác cũng như phần hồn, tai hại ở đời này cũng như ở đời sau mỗi khi chúng mình giận dữ.

VỀ MẶT THỂ LÝ: Khi giận dữ, tôi sẽ tổn thọ! Vì trái tim của tôi sẽ làm overtime, nó sẽ phải đập nhanh hơn, bơm máu mạnh hơn, và làm việc nhiều hơn... Cho nên sách Huân Ca mới nói rằng: "*Nóng nảy, giận dữ khiến ngày đời bị rút ngắn lại (tức là chết sớm đó!)*" (Hc 30:24).

VỀ MẶT TÂM LÝ: Khi giận dữ, tôi sẽ mất đi sự khôn ngoan. Nói theo sách Châm Ngôn, giận dữ đồng nghĩa với ngu dốt, "*Kẻ ngu si không tìm được giận dữ, người khôn khéo biết nén nhục nuốt sấu*" (12:16). Khi tức giận thì những lời nói tẻ nhạt, ngọt ngào, lịch sự, thanh tao... sẽ bị thay thế bởi những ngôn ngữ rất khó nghe, hằn học, cộc cằn, bất lịch sự... Vì thế ông bà ta mới nói "*Cả giận mất khôn.*"

VỀ MẶT TÂM LINH: Khi giận dữ, tôi rất dễ bị ma quỷ lợi dụng. Vì vậy thánh Phaolô mới khuyên rằng: "*Anh em chớ để mặt trời lặn mà con giận vẫn còn. Đừng để ma quỷ thừa cơ lợi dụng*" (Ep 4:25-26). Và trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh cáo những ai hay giận hờn, hay giận dỗi rằng: "*Thầy bảo cho anh em biết: Ai giận anh em mình, thì đáng bị đưa ra tòa*" (Mt 5: 22).

Còn khi bạn và tôi bình tĩnh, tránh KHÔNG GIẬN DỮ thì chúng mình sẽ hưởng được nhiều lợi ích lắm. Ví dụ như:

1. Tâm hồn bình an, thanh thản, ăn ngon, ngủ yên, mặt mày lúc nào cũng tươi tắn, trẻ trung và nụ cười lúc nào cũng nở ở trên môi. Khi có được khuôn mặt vui tươi và sáng sủa như vậy rồi, thì đi đâu cũng có người quý mến, con gái thì dễ kiếm chồng, con trai chưa vợ thì sẽ kiếm được vợ! Giận hờn, mặt lúc nào cũng dài như mặt ngựa, xám ngắt, thâm xì, ai dám lại gần? Đúng không?

(xin đọc tiếp trang 2)

2. Mọi người chung quanh tôi, thân cũng như sơ, trong gia đình, trong giáo xứ, trong dòng tu, nơi sở làm, trong tiệm nail, tiệm tóc... sẽ được hít thở không khí vui tươi, đầm ấm và hạnh phúc... Khi người ta sống trong yêu thương hiệp nhất thì chẳng quý *ăn nói thô tục, chua cay gắt gỏng, nóng nảy, la lối thoá mạ, và [có] những hành vi gian ác...* sẽ không có đất sống, và như thế cuộc sống của bạn sẽ vui hơn, ý nghĩa hơn, và công việc làm ăn business của bạn sẽ khấm khá hơn cho mà xem.

3. Được Thiên Chúa tha thứ cho những tội lỗi mà chúng mình đã trót phạm đến Ngài, bởi vì chính Ngài đã phán: *“Nếu anh em tha lỗi cho người ta, thì Cha anh em trên trời cũng sẽ tha thứ cho anh em” (Mt 6:14)*. Sách Huấn Ca cũng khẳng định rằng: *“[Khi] bỏ qua điều sai trái của kẻ khác, thì khi bạn cầu khẩn, tội lỗi bạn sẽ được tha” (28:2)*.

Bạn thấy đấy, khi giận giữ thì mình chả được gì cả, còn khi không hờn giận ai, thì mình lại được rất nhiều lợi ích cả đời này lẫn đời sau, vậy thì bạn nghĩ chúng mình có nên tiếp tục giận dữ không? Là người khôn ngoan, tôi nghĩ chả ai ngu gì mà lại giận dữ nữa. Bạn nghĩ tôi nói có đúng không?

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức để chúng mình đừng bao giờ giận dữ, mà nếu có lỡ giận thì xin đừng dữ, chỉ giận chút chút thôi, đừng giận dai, và đừng để mặt trời lặn mà cơn giận vẫn còn. Đừng để ma quỷ thừa cơ lợi dụng. Khi bạn giận hoài, giận mãi, giận đến thiên thu vạn đại, cho đến khi con tim ngừng đập ... thì nguy lắm! Cầu chúc bạn luôn là người rộng rãi, quảng đại biết cảm thông và tha thứ cho những người chung quanh.

LM Đaminh Phạm Tĩnh

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN CÓ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO”

“I BELIEVE IN THE HOLY CATHOLIC CHURCH”

150. Sứ mạng của Hội thánh là gì ?

Sứ mạng của Hội thánh là rao truyền Nước Thiên Chúa mà Đức Giêsu Kitô đã khởi đầu và thiết lập Nước ấy giữa mọi dân tộc. Hội thánh thiết lập trên trái đất mầm giống và khởi điểm của Vương quốc cứu độ này.

151. Hội thánh là mầu nhiệm theo nghĩa nào ?

Hội thánh là mầu nhiệm bởi vì, trong thực tại hữu hình của mình, Hội thánh diễn tả và thực hiện một thực tại thiêng liêng, thần linh, chỉ có thể nhận ra bằng con mắt đức tin.

152. “Hội thánh là bí tích phổ quát của ơn cứu độ” có nghĩa là gì ?

Câu này muốn nói Hội thánh là dấu chỉ và khí cụ cho việc giao hòa và hiệp thông toàn thể nhân loại với Thiên Chúa cũng như cho sự hợp nhất nhân loại.

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

150. What is the mission of the Church?

The mission of the Church is to proclaim and establish the Kingdom of God begun by Jesus Christ among all peoples. The Church constitutes on earth the seed and beginning of this salvific Kingdom.

151. In what way is the Church a mystery?

The Church is a mystery in as much as in her visible reality there is present and active a divine spiritual reality which can only be seen with the eyes of faith.

152. What does it mean to say that the Church is the universal sacrament of salvation?

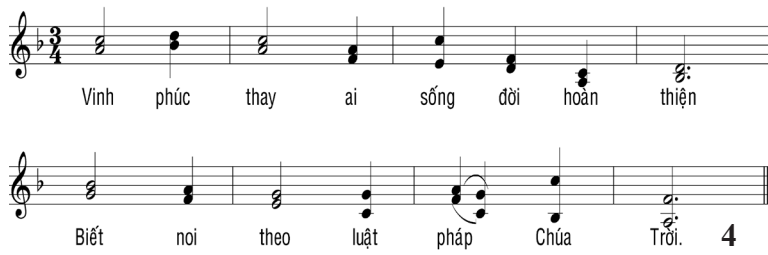
This means that she is the sign and instrument both of the reconciliation and communion of all of humanity with God and of the unity of the entire human race.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

ĐÁP CA



Anger: Is it Constructive?

“Whether one sits on a lofty throne or grovels in dust and ashes, whether one wears a splendid crown or is clothed in the coarsest of garments, there is fury and strife” (Sir 40:4). Regardless of the chain reaction that anger evolves in our lives: family members, parishioners, consecrated men and women, workers from the nail salon, barbershop, grocery store, restaurant, and workplace continually offended one another from the beginning of time until the present day. For example:

- *The wedding was such a jubilant celebration, every person was delighted. However, when it was time for the groom to serve wine to the elders in orders of seniority, he inadvertently served wine to the youngest instead of the eldest. It is here that **anger begins to take root!***
- *As Valentine’s Day approaches, Vui supposes that her husband would buy her a bouquet of flowers or a present. Shockingly, he got back from outside and handed her a huge shopping bag and said: “This duck is freshly roasted and extremely appetizing. Happy Valentine’s Day!” **Anger toward husband begins to take place!***

Are there any benefits in anger, resentment, bitterness, grimace, or pout? We gain absolutely nothing from it! Truthfully! There are plenty of unexpected consequences...whenever we are angry, upset, enraged, and wrathful. I want to propose a few effects that are connected with the body and the soul, along with the detriments that anger would bring to this life and the next, when we allow this emotion to take control of our lives.

PHYSICALLY: When we are angry, we will shorten our lifespan! Our hearts would work overtime, it would beat faster, the heart rate rise, and it would work harder than necessary...That is why the Book of Sirach assured: *“Anger and anxiety brings on premature old age. (which means your day is shortened!)” (Sir 30:24).*

PSYCHOLOGICALLY: When we are angry, we lack wisdom. According to the Book of Proverbs, anger is equivalent to foolishness, *“Fools immediately show their anger, but the shrewd conceal contempt” (12:16).* When we are angry, our choices of words used, such as kind, gentle, respect, delicate...would be replaced by the expressions that are difficult to perceive, such as malevolent, snappy,

discourteous...That is why the proverbs asserted *“Cả giận mất khôn—literally translated when anger enters the mind, wisdom departs.”*

SPIRITUALLY: When we are angry, we leave room for the devil to take advantage of us. That is why St. Paul informed us: *“Do not let the sun set on your anger. Do not leave room for the devil” (Eph 4:25-26).* And in today’s Gospel, Jesus warns those who are often angry or indignant: *“I say to you, whoever is angry with his brother will be liable to judgment” (Mt 5:22).*

When we are at peace with ourselves, and stay away from being ANGRY we will receive a lot of benefits. For instance:

1. Peace and serene would rest in our souls, we would eat and sleep well, our faces would be radiant with joy, and a smile would always be on our lips. When we attain such a joyful face, no matter where we go, people will be drawn to us. This could help our lives in a variety of ways such as seeking for the right person to be our spouse would be stress-free! Contrary, if we are angry, outraged, and often show long faces, who would dare to get close to us? Agree?
2. The circle of my friends, family members, parishioners, religious communities, work place, nail/hair salon...would be able to breathe their way of happiness, contentment and gratification...because all of the members are in harmony. When people live in loving unity then the devil of *bitterness, fury, anger, shouting, and [along] with all malice...* will have no ground to be fertile and so our lives would be happier, momentous, and the business will be flourish.
3. We received the forgiveness of sins that we have committed against God, because He said: *“If you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you” (Mt 6:14).* The Book of Sirach affirmed: *“[When you] forgive your neighbor the wrong done to you; then when you pray, your own sins will be forgiven” (28:2).*

As you see, when we are angry, we gain nothing from it, but when we are serene, we receive a lot of benefits in this life and the next. Thus, ask yourself this question: should we continue to be angry? As a wise person, I am certain that nobody dares to be that stubborn at heart to remain angry. Do you agree?

Let us pray for one another, may God give us the strength and grace to stay away from bitterness and anger, and if we fall short with our temperament, may we handle it quickly and not linger on it, and do not let the sun set on our anger. *Do not leave room for the devil to take advantage.* It is extremely detrimental...when we continue to hold grudges, resentment, bitterness till the point that the *heart stops beating!* May you always be generous, charitable, considerate, understanding and always ready to forgive those around you.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. PHIẾU HỨA ĐÓNG GÓP: Xin anh chị em tiếp tục hưởng ứng việc điền vào phiếu hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mãi Thánh Đường. Nếu tất cả mọi người đang có công ăn việc làm, hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mãi Thánh Đường \$2, hay \$3 hoặc \$4 một ngày trong vòng 7 năm. Và nếu quý cụ ông, cụ bà, và các em thiếu nhi lớn bé có lòng đóng góp thêm, dù chỉ là 25 cents hay 50 cents một ngày thôi, thì chắc chắn, chúng ta sẽ mau chóng thanh toán được số nợ 13 triệu 250 ngàn cộng với tiền lời 4.75%. Chân thành cảm ơn anh chị em.

2. THÔNG TIN VỀ QUỸ TẬU MÃI CƠ SỞ NEW HOPE TÍNH ĐẾN NGÀY 26/1/2020

- Tổng Số phiếu Hứa nhận được: **2,228** phiếu hứa, trong đó có cả các em học sinh hứa đóng góp 25 cents và 50 cents một ngày trong vòng 7 năm.
- Tổng số Tiền Hứa là **\$13,414,086.00**.
- Số tiền bà con đã đóng cho quỹ tậu mãi Cơ Sở New Hope là **\$2,440,386.80**.
- Giáo xứ có mở account **ACH** (*Automated Clearing House*), giúp cho bà con đóng tiền trực tiếp mỗi tháng, hoặc mỗi 3 tháng cho quý Tậu Mãi Cơ Sở New Hope. Muốn biết thêm chi tiết xin anh chị em liên lạc với VP Giáo Xứ sau các giờ lễ, hoặc có thể lấy đơn trên Website của GX <https://www.gxlavangoregon.com/gx-projects/assets/ACH-Authorization-Form-Our-Lady-of-Lavang.pdf>.
- Giáo xứ đã gửi thư thông báo về số tiền quý vị đã hứa và đã đóng, đồng thời xin quý vị cho biết thời biểu quý vị sẽ đóng góp phần còn lại. Khi gửi check qua bưu điện hoặc bỏ giỏ xin quý vị dùng phong bì vàng, ghi địa chỉ, và nhớ kèm theo phiếu hồi báo ghi rõ thời biểu đóng góp mà quý vị chọn.
- Chương trình rút tiền tự động ACH cho New Hope đã bắt đầu từ ngày 27/12/2019. Giáo dân nào tham gia chương trình này sẽ thấy khoản withdraw này trong bank statement của mình dưới tên OLOFLCCPO. Nếu có sai sót gì, xin quý vị đến VPGX sau các thánh lễ Chúa Nhật để được điều chỉnh lại.

3. VPGX đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm, quỹ New Hope, và các đóng góp khác trong nguyên năm 2019 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, hoặc có gì sai sót cần đính chính, xin vui lòng liên lạc với VPGX sau các thánh lễ Chúa Nhật.

4. HƯỚNG DẪN CỦA TÒA TGM VỀ BỆNH CẢM CÚM

- KHÔNG BẮT TAY NHAU** trong phần chúc bình an nhưng chỉ cúi đầu hay làm một dấu hiệu chúc bình an
- TTV Trao Mình Thánh Chúa tại nhà thờ hay cho các bệnh nhân ở tư gia hoặc trong các nhà thương, nhà dưỡng lão, nên cẩn thận lưu ý thường xuyên rửa tay, tránh tiếp xúc với những người khác, đặc biệt là những người dễ mắc bệnh nhất. Nếu thấy mình có triệu chứng bị cảm cúm, thì xin tạm nghỉ, không làm việc mục vụ này cho đến khi khỏe lại.

- Vì lòng bác ái, quan tâm đến người khác, và để tránh lây lan bệnh cúm, khi bị bệnh cảm cúm, thì anh chị em không buộc phải tham dự thánh lễ CN (**KHÔNG CÓ TỘI**), rước lễ thiêng liêng trong thời gian bị bệnh.

- Hiện nay tại vùng Portland, **CHƯA CÓ CA NÀO LIÊN QUAN ĐẾN VIRUS CORONA**, nhưng đã và đang hàng ngàn trường hợp bị nhiễm virus Influenza và hàng trăm người đang được điều trị tại các Bệnh Viện. Nói cách khác tại Portland, Oregon thì FLU đáng lo ngại hơn là CORONA :).

5. Chiến Dịch 40 Ngày cho Sự Sống: Giáo xứ chúng ta được mời gọi tham gia cùng toàn thể giới trong chiến dịch 40 ngày ăn chay cầu nguyện cho việc chấm dứt phá thai từ ngày 26-2-2020 đến ngày 5-4-2020. Chương trình và địa điểm của những buổi cầu nguyện như sau:

Thánh Lễ Khai Mạc

Do ĐGM Peter Smith chủ tế

Vào lúc 6:00pm thứ bảy ngày 21-2-2020

Tại nhà thờ Công Giáo St. Celilia

5105 SW Franklin Ave. Beaverton, OR 97005

Buổi Cầu Nguyện Khai Mạc

Từ 11:00am tới 12:00pm thứ Tư ngày 26-2-2020

Tại Lovejoy Surgicenter

933 NW 25th Ave. Portland, OR 97210

Oregon Right to Life Conference, Together We Advocate

Hội thảo về Quyền được Sống

Từ 8:45am tới 5:15pm - bao ăn trưa

Tại Rolling Hills Community Church

3550 SW Borland Road, Tualatin

Đăng ký tại togetherweadvocate.com.

LIÊN ĐOÀN HƯỚNG ĐẠO TÂY SƠN

Xin kính mời Quý Cha, Quý Sơ, Quý HĐGX, quý giáo dân, các trưởng, các em đoàn sinh, và gia đình tham dự Thánh Lễ cầu nguyện / khen thưởng cho các em trong Phong Trào Hướng Đạo (**Scout Sunday**) tại nhà thờ Chính Tòa Portland lúc 2:00 PM, Chúa Nhật ngày 23 tháng Hai do Đức Cha Phụ Tá Peter Smith chủ tế.

Trong Thánh Lễ, Đức Giám Mục sẽ trao một số huy hiệu cho các hướng đạo sinh toàn địa phận, trong đó có các em Hướng Đạo Sinh của Đoàn Tây Sơn - GX Đức Mẹ Lavang (5 em nhận **Light of Christ**, 8 em nhận **Parvuli Dei**, 14 em nhận **Ad Altare Dei**, và 4 em nhận **Pope Pius XII**).

PHÂN ƯU

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Nhận được tin:

ÔNG CỐ GIUSE PHẠM NGỌC TÁNH

Ngày 23 tháng 2 năm 2020

Từ 11:00am đến 1:30pm

*Thân phụ của cha Phạm Hữu Ý, thầy Hữu Anh,
cô Thoại và cô Thái.*

Sinh ngày 15 tháng 8 năm 1938

Tại Gia Hựu, Qui Nhơn - Việt Nam

Đã từ trần lúc 5:10 sáng ngày 31 tháng 1 năm 2020

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 82 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

BÀ BÙI THỊ NGÂN

Thân mẫu của chị Cecilia Đoàn Hà Tố Hà

Sinh ngày 6 tháng 4 năm 1933

Tại Thái Bình, Việt Nam

Đã từ trần lúc 10:50 sáng ngày 12 tháng 2 năm 2020

Tại Beaverton, Oregon - Hưởng thọ 87 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ và toàn thể cộng đoàn dân Chúa xin thánh kính phân ưu cùng anh chị Hoàng Hà và toàn thể tang quyến.

1. Trần Văn Anh
2. Nguyễn Công Chính
3. Nguyễn Dẫn
4. Nguyễn Văn Đam
5. Lê Thu Hà
6. Trần Thu Hương
7. Bạch Duy Huyền
8. Nguyễn Joseph
9. Trang Anh Ken
10. Lê Văn Lành
11. Bùi Quang Luận
12. Nguyễn Kiều Lucy
13. Vũ Hữu Phú

Lễ Chúa Nhật	Catholic Appeal	Kiến Thiết	Quán ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$10,609.00	\$9,080.00	\$200.00	\$6,002.50	\$7,685.00	\$26,659.50

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 2	Thứ Hai 17 - 2	Thứ Ba 18 - 2	Thứ Tư 19 - 2	Thứ Năm 20 - 2	Thứ Sáu 21 - 2	Thứ Bảy 22 - 2	Chúa Nhật 23 - 2
Chúa Nhật Thứ 6 QN	Bảy Thánh Lập Đòng Tôi Tớ Đức Mẹ			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 5:15-6PM	Chầu Thánh Thê 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 7 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991	Ho Van Tri	17/2/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong
08/2/1995	Nguyễn Văn Ngợi	29/2/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
11/2/1999	Phạm Minh Hiền	05/2/2013	Phaolô Trần Chất
19/2/1999	Nguyễn Thị Yên	05/2/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung
22/2/1999	Trần Thị Lệ	10/2/2013	Giuse Phạm Chí Đình-Jesse
25/2/2000	Khâm Văn Cao	13/2/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng
12/2/2001	Pet Trần Văn Chon	14/2/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
24/2/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	09/2/2014	Phêrô Nguyễn Tín
02/2/2004	Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	23/2/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
25/2/2004	Maria Đinh Thị Chấn	28/2/2015	Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
18/2/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	01/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Thung
09/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	02/2/2016	Maria Nguyễn Thị Kim
24/2/2007	Giuse Trình Văn Khai	04/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Phương
20/2/2008	Agnes Trần Thị Thanh	13/2/2016	Maria Tăng Thị Ba
12/2/2008	John BapT Tô Mai Lễ	11/2/2017	Anna Phạm Thị Tuyết
21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	24/2/2017	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
04/2/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	03/2/2018	Maria Nguyễn Thị Liễu
26/2/2010	Maria Nguyễn KimKhánh	07/2/2018	Maria Vũ Thị Côn
07/2/2011	Vu Nhu Phạm	02/2/2019	Giuse Phạm Chí Hùng
23/2/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh	08/2/2019	Anna Đinh Thị Phiêu
09/2/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ	14/2/2019	Giuse Trịnh Văn Ương

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

JOHN TRAN FILMS
 VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH
 WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
 JOHNTRANFILMS.COM
NHÀ & XE
NHÂN THỌ
THƯƠNG MẠI
Financial Advisor
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
State Farm
Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thông Mai. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 954-5888
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Northwest Merchants
 nhận in áo để lưu niệm
 cho các Hội Đoàn nhà
 Thờ, Chùa ... và cá nhân.
 Xin liên lạc: **971-250-3538**
 hoặc **503-997-6824**
 Web: www.nwmerchants.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂM & MAU KHỎ
503 - 516 - 6332

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834